



Број: 05-05-1-1408-2/13
Сарајево, 22. април 2013. године

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 22.04.2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
0102	05	2-521	13

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој за Пројекат техничке подршке за унапређивање инвестиционе климе и институционално јачање. Споразум је потписан 06. децембра 2012. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





Број: 08/1-31-05-5-46088-3/13
Сарајево, 19. март 2013. године

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREMIJER	19-04-2013	20
105	141	1408

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

ПРЕДМЕТ: Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о гранту између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој за пројекат техничке подршке за унапређивање инвестиционе клима и институционално јачање,-

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о гранту између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој за пројекат техничке подршке за унапређивање инвестиционе клима и институционално јачање, потписаног у Сарајеву 06. децембра 2012. године, на енглеском језику и закључак којим је Савјет министара Босне и Херцеговине, на својој 42. сједници одржаној 13. марта 2013. године, утврдио приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Подсећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 29. редовној сједници, одржаној 23. новембра 2012. године донијело одлуку број: 01-50-1-3469-10/12 о прихватању предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), одлучи о ратификацији предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.



МИНИСТАР

Др Златко Чаушчија

Свјетска банкаМЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ
МЕЂУНАРОДНА АГЕНЦИЈА ЗА РАЗВОЈ1818 H Street N.W.
ВАШИНГТОН 20433
САД(202) 477-1234
Каблограм: INTBAFRAD
Каблограм: INDEVAS

Децембар 04, 2012. године

Његова екселенција
Господин Никола ШПИРИЋ
Министар финансија и трезора
Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина

**Предмет: Фондација Шведске агенције за међународну развојну сарадњу
Грант бр. ТФ011205
Босна и Херцеговина - Техничка помоћ за унапређивање инвестиционе
климе и институционално јачање**

Поштована Екселенцијо,

Као одговор на захтјев за финансијском помоћи изражен у име Босне и Херцеговине ("Примаоца" или "БиХ"), задовољство ми је да Вас обавијестим да је Међународна банка за обнову и развој / Међународна агенција за развој ("Свјетска банка"), радећи у улози Администратора финансирања у облику гранта које је обезбиједила Шведска агенција за међународну развојну сарадњу ("СИДА"), у оквиру Фонда за техничку помоћ за Босну и Херцеговину за унапређивање инвестиционе климе и институционално јачање, предлаже да се Примаоцу одобри грант у износу који неће премашити три милиона и 750.000 америчких долара (3.750.000 УСД) ("Грант") под условима и са роковима који су прописани или на које се позива у овом писму споразума ("Споразум"), које укључује и приложени Додатак, са циљем пружања помоћи у финансирању пројекта који је описан у Додатку ("Пројекат").

Овај Грант се финансира из горепоменутог фонда за који је Свјетска банка примила допринос. У складу са Одјелком 3.02 Стандардних услова (према дефиницији из Додатка овог Споразума), обавезе плаћања Свјетске банке у вези са овим Споразумом ограничене су на износ финансирања који јој је дат на располагање од стране Донатора у оквиру горепоменуте фондације, те право Примаоца да повуче средства гранта подлијеже расположивости таквих средстава.

Прималац изјављује, кроз потврђивање своје сагласности у наставку, да је овлашћен да склопи овај Споразум и да спроведе Пројекат у складу са условима и роковима који су прописани или на које се позива у овом Споразуму. Молимо да потврдите сагласност Примаоца са поменутиим тиме што ћете обезбиједити да овлаштени званичник Примаоца потпише и датира приложени примјерак овог Споразума, те да након тога потписани Споразум врати Свјетској банци. Након што Свјетска банка прими тај примерак, који је потписала друга страна, овај Споразум постаје правоснажан након датума потписивања друге стране и потврде од стране Свјетске банке да су услови за правоснажност прописани у Члану IV испуњени.

Са искреним поштовањем,
МЕЂУНАРОДНА БАНКА
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Представник _____
Џејн ЕРМИТАЖ
Директорица за земље западног Балкана
Регион Европе и средње Азије

САГЛАСНИ:

Босна и Херцеговина

Представник _____
Функција: Министар финансија и трезора

Датум: Децембар 06, 2012

Приложени додаци:

- (1) Стандардни услови за грантове које Свјетска банка одобрава из различитих фондова, од 15. фебруара 2012. године
- (2) Писмо о исплатама од _____, заједно са Смјерницама за исплате за пројекте Свјетске банке, од 1. маја 2006. године
- (3) Смјернице: Набавке у оквиру зајмова ИБРД и кредита ИДА, од јануара 2011. године
- (4) Смјернице: Избор и ангажман од стране Зајмопримаца од Светске банке, од јануара 2011. године
- (5) Смјернице за спречавање и борбу против проневијера и корупције у пројектима који се финансирају из зајмова ИБРД и кредита и грантова ИДА, од 15. октобра 2006. године, и ревидиране у јануару 2011. године

Члан I
Стандардни услови; Дефиниције

1.01. *Стандардни услови.* Стандардни услови за Грантове које Свјетска банка одобрава из различитих фондова од 15. фебруара 2012. године ("Стандардни услови") представљају неодвојиви дио овог Споразума.

1.02. *Дефиниције.* Осим ако контекст захтијева другачије термини писани великим почетним словом који се користе у овом Споразуму имају значења која су им приписана у Стандардним условима или у овом Споразуму.

Члан II
Спровођење Пројекта

2.01. *Пројектни циљеви и опис.* Основни циљ овог Пројекта је да се унаприједи инвестициона клима и да се смање трошкови и ризици везани за спровођење пословања у Босни и Херцеговини кроз унапређења њеног система инспекција. Пројекат се састоји из слиједећих дијелова:

Дио I Федерација

Компонента 1: **Успостављање система за међуоперативност информација (СМИ) који ће омогућити електронску размјену података међу релевантним институцијама уз поштовање принципа власништва над подацима у складу са нивоом овлашћења у БиХ, укључујући:**

- Успостављање информационог система који је доступан за све релевантне институције;
- Дизајн и имплементацију информационог система у складу са оквирним стандардима међуоперативности ЕУ;
- Омогућавање размјене различитих података, укључујући податке о инспекцијском надзору, податке о регистрацији предузећа и друге податке између релевантних институција у складу са позитивним прописима и споразумима о размјени података; и
- Ангажман међународног савјетника за цјелокупни дизајн и спровођење СМИ.

Компонента 2: Реформа инспекције кроз унапређивање квалитета инфраструктуре кроз рад са инспекцијским органима на слиједећим и повезаним активностима:

- Успостављање система за управљање ризиком за инспекције ради осигуравања размјене информација и приступа ЕУ оним инспекцијама које су засноване на ризику;
- Стварање листа питања за инспекције које су усклађене са праксама ЕУ;
- Изградња институционалних капацитета на ентитетском нивоу са инспекцијама, укључујући техничку обуку инспекција везано за нове стандарде ЕУ, студијска путовања у ЕУ ради учења о најбољим праксама;
- Помагање при стварању модерне интерне контроле, праћења тржишта и инспекција за храну и безбједност на ентитетском нивоу, укључујући све релевантне законе о инспекцијама;
- Помагање при управљању и организационим промјенама ентитетског инспектората и унапређивању правне инфраструктуре везано за законе о инспекцијама; и
- Помагање при успостављању кантоналног инспектората у Средњобосанском Кантону.

Компонента 3: Редизајнирање и поједностављивање процедура за оснивање и гашење предузећа:

- Елиминација непотребних захтјева и документације за период прије регистрације;
- Унапређивање техничких капацитета судова за регистрацију ради усклађивања с постојећим законима;
- Хармонизација закона на ентитетском нивоу до највеће могуће мјере; и
- Поједностављивање захтјева за период после регистрације.

Компонента 4: Спровођење Пројекта:

- Подршка за управљање Пројектом;
- Изградња капацитета у области набавке, имплементације пројекта и финансијског управљања унутар Инспектората.

Дио II Република Српска

Компонента 1: Успостављање система за међуоперативност информација (СМИ) који ће омогућити електронску размјену података између релевантних институција уз поштовање принципа власништва над подацима и у складу са нивоом овлаштења у БиХ, укључујући:

- Успостављање информационог система који је доступан за све релевантне институције;
- Дизајн и имплементацију информационог система у складу са оквирним стандардима међуоперативности ЕУ;
- Омогућавање размјене различитих података, укључујући податке о инспекцијском надзору, податке о регистрацији предузећа и друге податке између релевантних институција у складу са позитивним прописима и споразумима о размјени података; и
- Ангажман међународног савјетника за cjелокупни дизајн и увођење СМИ.

Компонента 2: Реформа инспекције кроз унапрјеђивање квалитета инфраструктуре кроз рад са инспекцијским органима на слиједећим и повезаним активностима:

- Успостављање система за управљање ризиком за инспекције ради осигуравања размјене информација и приступа ЕУ оним инспекцијама које су засноване на ризику;
- Стварање листа питања за инспекције које су усклађене са праксама ЕУ;
- Изградња институционалних капацитета на ентитетском нивоу са инспекцијама, укључујући техничку обуку инспекција везано за нове стандарде ЕУ, студијска путовања у ЕУ ради учења о најбољим праксама;
- Увођење ИСО стандарда за инспекције РС (општи стандард ИСО 9001; ИСО 17020 за институције за спровођење закона / контролу, те по могућности 27001 за ИТ); и
- Помагање при стварању модерне интерне контроле, праћења тржишта и инспекција за храну и безбједност на ентитетском нивоу, укључујући све релевантне законе о инспекцијама.

Компонента 3: Редизајнирање и поједностављивање процедура за оснивање и гашење предузећа:

- Елиминација непотребних захтјева и документације за период прије регистрације;
- Унапрјеђивање техничких капацитета судова за регистрацију ради усклађивања с постојећим законима;
- Хармонизација закона на ентитетском нивоу до највеће могуће мјере; и
- Поједностављивање захтјева за период после регистрације.

Компонента 4: Провођење Пројекта:

- Подршка за управљање Пројектом; и

- Изградња капацитета у области набавке, провођење пројекта и финансијског управљања унутар Инспектората.

2.02. *Спровођење Пројекта генерално.* Прималац изјављује своју посвећеност циљевима Пројекта. Са тим циљем, Прималац, преко Ентитета, спроводи Пројекат у складу са одредбама: (а) Члана II Стандардних услова; (б) "Смјерницама за спречавање и борбу против проневијере и корупције у пројектима који се финансирају из зајмова ИБРД и кредита и грантова ИДА" од 15. октобра 2006. године, и ревидираним у јануару 2011. године ("Смјернице за борбу против корупције"); (в) овог Члана II, и (г) Оперативног приручника.

2.03. *Институционални и други аранжмани.*

(а) Прималац одржава и осигурава то да Ентитети одржавају сваки своју ЈМП све вријеме у току провођење Пројекта, уз опис пројектних послова и задатака и ресурсе који су задовољавајући за Свјетску банку, те са компетентним особљем у одговарајућем броју.

(б) Прималац обезбјеђује да Инспекторати ангажују професионална стручна лица за обављање активности набавке и финансијског управљања за своје ЈМП у складу са релевантним политикама и смјерницама Свјетске банке.

(в) Прималац адекватно спроводи и осигурава то да Ентитети и њихове ЈМП адекватно спроводе све обавезе у складу са Оперативним приручником, на правовремен начин и у складу са условима Оперативног приручника, те да примјењују и проводе, према конкретном случају, активности, критеријуме, политике, процедуре и аранжмане који су њиме прописани. Оперативни приручник се не смије мијењати, укидати или одбацити без писане сагласности Свјетске банке.

(г) Са циљем омогућавања спровођења и финансирања Дијела I Пројекта, Прималац ставља износ од два милиона двјеста педесет хиљада америчких долара (2.250.000 УСД) из средстава Гранта на располагање Федерацији у складу са супсидијарним споразумом о гранту између Примаоца и Федерације ("Супсидијарни споразум о гранту за Федерацију"), под истим условима и са истим роковима као и код Гранта, који одобри Свјетска банка и који укључује примјену Смјерница за борбу против корупције и имплементацију Оперативног приручника. Дио I садржи активности које је потребно извршити на нивоу Државе како би се осигурала функционалност квалитета инфраструктуре у цијелој БиХ. Трошкови активности на нивоу државе неће прелазити износ од 100.000 УСД, и обухватаће искључиво релевантне активности из компоненте I.

(II) Прималац обезбјеђује да Федерација именује ЈМП унутар

Инспектората Федерације која ће бити одговорна за свакодневно провођење њеног дијела пројекта.

(д) (I) Са циљем омогућавања спровођења и финансирања Дијела II Пројекта, Прималац ставља износ од једног милиона петстотина хиљада америчких долара (1.500.000 УСД) из средстава Гранта на располагање Републици Српској у складу са супсидијарним споразумом о гранту између Примаоца и Републике Српска ("Супсидијарни споразум о гранту за РС"), под истим условима и са истим роковима као и код Гранта, који одобри Свјетска банка и који укључује примјену Смјерница за борбу против корупције и спровођење Оперативног приручника. Дио II садржи активности које је потребно извршити на нивоу Дистрикта Брчко како би се осигурала функционалност квалитета инфраструктуре у цијелој БиХ. Трошкови активности на нивоу Дистрика Брчко неће прелазити износ од 50.000 УСД, и обухватаће искључиво релевантне активности из компоненте 1.

(II) Прималац обезбјеђује то да РС именује ЈМП унутар Инспектората РС која ће бити одговорна за свакодневно спровођење њеног дијела пројекта.

(ђ) Прималац користи своја права у складу са супсидијарним споразумима о Гранту на такав начин на који ће штитити интересе Примаоца и Свјетске банке и остваривати намјене Гранта. Осим у случају да Свјетска банка другачије договори, Прималац неће преносити, мијењати, укидати или одбацити супсидијарне споразуме о Гранту нити било које њихове одредбе.

2.04. **Донаторска посјета.** За намјене Одјелјка 2.09 Стандардних услова Прималац на захтјев Свјетске банке омогућава представницима Донатора да посјете било који дио територије Примаоца за намјене везане за Пројекат.

2.05. **Пројектни надзор, извјештавање и евалуација.**

(а) Прималац спроводи надзор и евалуацију напредовања Пројекта и припрема Пројектне извјештаје у складу са одредбама Одјелјка 2.06 Стандардних услова и на основу индикатора који су прихватљиви за Свјетску банку и усаглашени са Свјетском банком. Сваки Пројектни споразум обухвата период од једне половине календарске године и доставља се Свјетској банци не касније од једног мјесеца након истека периода који је обухваћен таквим извјештајем.

(б) Прималац припрема Извјештај о завршетку у складу са одредбама Одјелјка 2.06 Стандардних услова. Извјештај о завршетку доставља се Свјетској банци не касније од шест мјесеци након Датума затварања.

2.06. **Финансијско управљање.**

(а) Прималац обезбјеђује да се систем финансијског управљања одржава у складу са одредбама Одјелка 2.07 Стандардних услова.

(б) Прималац обезбјеђује то да се привремени неревидирани финансијски извјештаји за Пројекат припремају и достављају Свјетској банци не касније од 45 дана након истека сваког календарског квартала, у облику и са садржином која је задовољавајућа за Свјетску банку.

(в) Прималац обезбјеђује то да Ентитети спроведу ревизију својих пројектних Финансијских извјештаја у складу са одредбама Одјелка 2.07 (б) Стандардних услова. Свака таква ревизија Финансијских извјештаја обухвата период од једне фискалне године Примаоца. Ревидирани Финансијски извештаји за сваки такав период достављају се Свјетској банци не касније од шест мјесеци након краја таквог периода.

2.07 *Набавке.*

(а) Општа питања. Све робе и услуге које се захтијевају за Пројекат и које треба да буду финансиране из средстава Гранта набављаће се у складу са захтјевима који су прописани или на које се позива у:

(I) Одјељку I Смјерница за набавке, у случају робе, и

(II) Одјељцима I и IV Смјерница за консултанте, у случају консултантских услуга, и

(III) одредбама овог Одјељка, како он буде елаборисан у плану набавке који ће са времена на вријеме припремати и ажурирати Прималац за Пројекат у складу са ставом 1.16 Смјерница за набавке и ставом 1.24 Смјерница за консултанте ("План набавке").

(б) Дефиниције. Термини написани великим почетним словима у тексту у наредним ставовима овог Одјељка за описивање конкретних метода набавке или метода ревизије конкретних уговора од стране Свјетске банке, односе се на одговарајуће методе описане у Смјерницама за набавке, односно Смјерницама за консултанте, према одговарајућем конкретном случају.

(в) Конкретне методе набавке роба

(I) Осим ако је другачије предвиђено у под-ставу (II) у наставку текста, робе се набављају у оквиру уговора који се додељују на основу метода Међународног конкурентског надметања

(II) Слиједеће методе, поред методе Међународног конкурентског надметања, могу се користити за набавку робе за оне уговоре који су предвиђени у Плану набавке: Куповина.

(г) Конкретне методе набавке Консултантских услуга

(I) Осим ако је другачије предвиђено у под-ставу (II) у наставку текста, консултантске услуге се набављају у оквиру уговора који се додељује на основу Избора на основу квалитета и трошкова.

(II) Слиједеће методе могу се користити за набавку консултантских услуга за оне задатке који су предвиђени у Плану набавке: (А) Избор на основу најнижих трошкова; (Б) Избор на основу квалификација консултаната; (В) Избор појединачних консултаната; (Г) Избор у оквиру фиксног буџета, и (Д) Избор из једног извора.

(д) Ревизија одлука о набавци од стране Свјетске банке.

(I) Планом набавке се прописују они уговори који се подвргавају Претходном прегледу од стране Свјетске банке. Сви други уговори подлијежу Накнадном прегледу од стране Свјетске банке.

(II) Слиједеће процедуре претходног прегледа примјењују се на сваки уговор за запошљавање појединачних консултаната: (А) извјештај о поређењу квалификација и искустава кандидата, опис пројектних послова и задатака и услови запошљавања консултанта достављају се Свјетској банци на претходни преглед и одобравање; (Б) уговор се додјељује само након издавања одобрења Свјетске банке, и (В) одредбе ставова 3.05 Додатка 1 уз Смјернице за консултанте примјењује се на уговор.

Члан III Повлачење средстава Гранта

3.01. Квалификовани расходи.

(а) Прималац може да повлачи средства Гранта у складу са одредбама: (I) Члана III Стандардних услова; (II) овог Одјелка, и (III) свих додатних упутстава које Свјетска банка може да одреди у обавјештењу за Примаоца (укључујући и "Смјернице Свјетске банке за исплате за пројекте" од маја 2006. године, као и њихове измјене које Свјетска банка може усвајати с времена на вријеме, и у складу са начином на који је то учињено примјенљивим на овај Споразум у складу са таквим упутствима), за финансирање 100 % квалификованих расхода, укључујући Порезе, као што је представљено у табели у ставу (б) у наставку.

(б) У табели у наставку прописују се категорије квалификованих расхода које могу да се финансирају из средстава Гранта ("Категорије"), као и проценат расхода који треба да се финансирају за квалификоване расходе у свакој од Категорија:

Категорија	Износ Грапта који је додијељен (изражен у УСД)	Процент расхода који треба да се финансирају (укључујући порезе)
(1) Роба, Консултантске услуге, Обука, Трошкови Ревизије и Инкрементални оперативни трошкови у оквиру Дијела I Пројекта	2.250.000	100%
(2) Роба, Консултантске услуге, Обука, Трошкови Ревизије и Инкрементални оперативни трошкови у оквиру Дијела II Пројекта	1.500.000	100%
Укупно:	3.750.000	

(б) За намјене овог одјељка 3.01:

(i) "Обука" представља расходе који су остварени ради финансирања трошкова активности обуке и радних семинара спроведених у оквиру Пројекта, укључујући трошкове материјала за обуку, пружалаца обуке, објеката, те са тим повезане путне трошкове и дневнице обезбијеђене за учеснике таквих обука или радних семинара; и

(ii) "Инкрементални оперативни трошкови" представљају трошкове који су остварени на рачун имплементације Пројекта, укључујући канцеларијски материјал, комуникације, путне и банковне трошкове.

3.02. **Услови за повлачење.** Без обзира на одредбе Члана 3.01 овог Споразума, никаква повлачења не могу се извршавати за плаћања извршена прије датума на који друга страна потпише овај Споразум.

3.03. **Период за повлачење.** Датум затварања који се помиње у Одјељку 3.06 (в) Стандардних услова је 30. јуни 2014. године.

Члан IV **Додатни правни лијек**

4.01. Додатни случајеви за суспензију који се помињу у Одјелјку 4.02 (j) Стандардних услова састоје се од слиједећег:

(а) Федерација или РС нису успјеле да изврше неку од својих обавеза у складу са Пројектним споразумима или супсидијарну споразумима;

(б) као резултат догађаја који су се десили након датума овог Споразума, појавила се изузетна ситуација која доводи до тога да неће бити вјероватно да Федерација или РС буду у могућности да изврше своје обавезе у складу са Пројектним споразумом или супсидијарним споразумом или да једна од ЈМП буде у могућности да изврши своје обавезе у складу са овим Споразумом; и

(в) Прималац, Федерација, РС или било која друга надлежна институција која има овлашћења подузела је било коју од активности за распуштање или укидање ЈМП или за суспензију било које од њихових активности.

Члан V **Правоснажност**

5.01. Овај Споразум постаје правоснажан након што Свјетска банка прими доказе који су за њу задовољавајући о томе да су услови наведени у наставку текста испуњени:

(а) да су овај Споразум и Супсидијарни споразуми о Гранту потписани и адекватно ауторизовани или ратификовани (ако је то прикладно) кроз све неопходне активности владе;

(б) да су Пројектни споразуми потписани у име Свјетске банке и Ентитета и адекватно ауторизовани или ратификовани (ако је то прикладно) кроз све неопходне активности владе које спроводе Ентитети;

(в) да су Инспекторати ангажовали стручњаке за набавке и финансијско управљање, на начин који је задовољавајући за Свјетску банку, ради спровођења активности у оквиру овог Споразума; и

(г) да су и Прималац, и Ентитети и Дистрикт Брчко именовали по Пројектног координатора.

5.02. Додатна Правна питања састоје се од слиједећег:

- (a) Супсидијарни споразуми о Гранту су адекватно ауторизовани или ратификовани од стране Примаоца и Ентитета и законски су обавезујући за Примаоца и Ентитете у складу са њиховим условима.

5.03 Овај Споразум и све обавезе његових страна престају да важе ако он не ступи на снагу до датума који је стотину и двадесет (120) дана након датума овог Споразума, осим ако Свјетска банка, након разматрања разлога за кашњење, не одреди каснији датум за намјене овог Одјелка. Свјетска банка ће без одлагања обавијестити Примаоца о том каснијем датуму.

Члан VI
Представник Примаоца, Адресе

6.01. *Представник Примаоца.* Представник Примаоца који се помиње у Одјелјку 7.02 Стандардних услова је Министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

6.02. *Адреса Примаоца.* Адреса Примаоца која се помиње у Одјелјку 7.01 Стандардних услова је:

Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
Тел: +387 33 205 345 Факсимил: +387 33 202 930

6.03. *Адреса Свјетске банке.* Адреса Свјетске банке која се помиње у Одјелјку 7.01 Стандардних услова је:

Међународна банка за обнову и развој
1818 X Стреет, Н.В.
Вашингтон, Д.Ц. 20.433
Сједињене Америчке Државе

Каблограм:	Телекс:	Факсимил:
ИНТБАФРАД	248.423 (МЦИ)	или 1-202-477-6391

Вашингтон, Д.Ц. 64.145 (МЦИ)

ПРИЛОГ

Одјељак I. Дефиниције

1. "Смјернице за борбу против корупције" представљају "Смјернице за спрјечавање и борбу против проневјера и корупције у оквиру пројеката који се финансирају из зајмова ИБРД и кредита и грантова ИДА" од 15. октобра 2006. године, и ревидиране у јануару 2011. године.
2. "Категорија" представља категорију која је одређена у табели у Одељку IV распореда 4 овог Споразума.
3. "Смјернице за консултанте" представљају "Смјернице: Избор и запошљавање консултаната у оквиру зајмова ИБРД и кредита и грантова ИДА за Зајмопримце од Свјетске банке" од јануара 2011. године.
4. "Ентитет" представља или Федерацију или РС, према датом конкретном случају, а "Ентитети" представљају Федерацију и РС, заједно.
5. "Федерација" представља Федерацију Босне и Херцеговине, конститутивни дио Зајмопримца, те укључује сваког њеног насљедника или насљеднике.
6. "Управа за инспекцијске послове Федерације" или "Инспекторат Федерације" представља поменути агенцију унутар Федерације, те укључује сваког њеног насљедника или насљеднике.
7. "Пројектни споразум за Федерацију" представља Пројектни споразум између Свјетске банке и Федерације, као и његове измјене које могу бити извршене с времена на вријеме, а тај термин обухвата и све распореде и споразуме којима се надопуњује Пројектни споразум за Федерацију.
8. "Супсидијарни споразум о Гранту за Федерацију" представља Супсидијарни споразум о Гранту између Примаоца и Федерације, у складу са којим Прималац ставља дио средстава Гранта на располагање Федерацији за извршавање Дијела I Пројекта, као и његове измјене које могу бити извршене с времена на вријеме са претходним одобрењем Свјетске банке, а тај термин обухвата и све распореде и споразуме којима се надопуњује Супсидијарни споразум о Гранту за Федерацију.
9. "Инспекторати" представљају Инспекторат Републике Српске и Управу за инспекцијске послове Федерације и укључује сваког њиховог насљедника и насљеднике.
10. "Оперативни приручник" представља Примаочев приручник за Пројекат, у облику и са садржајем који је прихватљив за Свјетску банку, којим се прописују

процедуре које Прималац и/или ЈМП треба да прате у односу на имплементацију Пројекта.

11. "ЈМП" представља јединицу за менаџмент пројекта унутар Ентитета и то је јединица која је одговорна за свакодневно провођење Дијела Пројекта за тај одговарајући Ентитет.

12. "Смјернице за набавке" представљају "Смјернице: Набавка робе, радова и неконсултантских услуга у оквиру зајмова ИБРД и кредита и грантова ИДА од Зајмопримаца од Свјетске банке" од јануара 2011. године.

13. "Пројектни споразум" представља или Пројектни споразум за Федерацију или Пројектни споразум за РС, према датом конкретном случају, а "Пројектни споразуми" представљају поменуте Пројектне споразуме, заједно.

14. "Пројектни координатор" представља појединца којег су именовали Прималац, Ентитети или Дистрикт Брчко и који ће одржавати везе са ЈМП, другим Пројектним координаторима и особљем Свјетске банке које је одговорно за Пројекат ради пружања подршке у провођењу пројекта и надгледању пројекта.

15. "Република Српска" или "РС" представља Републику Српску, конститутивни дио Зајмопримца, те укључује сваког њеног насљедника или насљеднике.

16. "Инспекторат Републике Српске" или "Инспекторат РС" представља поменуту агенцију унутар РС, те укључује сваког њеног насљедника или насљеднике.

17. "Пројектни споразум за РС" представља Пројектни споразум између Свјетске банке и РС, као и његове измјене које могу бити извршене с времена на вријеме, а тај термин обухвата и све распореде и споразуме којима се надопуњује Пројектни Споразум за РС.

18. "Супсидијарни споразум о Гранту за РС" представља Супсидијарни споразум о Гранту између Примаоца и РС, у складу са којим Прималац ставља дио средстава Гранта на располагање РС за извршавање Дијела II Пројекта, као и његове измјене које могу бити извршене с времена на вријеме са претходним одобрењем Свјетске банке, а тај термин обухвата и све распореде и споразуме којима се надопуњује Супсидијарни споразум о Гранту за РС.

19. "Стандардни услови" представљају Стандардне услове за грантове које Свјетска банка одобрава из различитих фондова од 15. фебруара 2012. године.

20. "Супсидијарни споразуми о гранту" представљају Супсидијарни споразум о гранту за Федерацију и Супсидијарни споразум о гранту за РС заједно.

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу који је састављен на енглеском језику.
Овј.бр. 31/12/2012-4
Приједор, 31. децембар 2012.

Александра Мајкић,
стални судски тумач за енглески језик, именована од стране
Министарства правде Републике Српске и Окружног суда у
Бања Луци; по рјешењу: 01/2-704-30/02 од: 21. новембра 2002.